



SYLLABUS

Translation – European Profession 1

Academic year 2025-2026

1. Information about the study program

1.1 University	Babeș-Bolyai University
1.2 Faculty	The Faculty of Letters
1.3 Department	Applied Modern Languages
1.4 Field of study	Philology
1.5 Study cycle (BA/MA)	MA
1.6 Study program/Qualification	European Master's in Translation Studies and Terminology/Master's Degree
1.7 Enrolment frequency	Full time

2. Information about the subject

2.1 Course title/Code	Translation – European Profession 1	Course Code	LMT 2110
2.2 Course tutor	Prof. dr. habil. Anca Greere		
2.3 Seminar tutor	Prof. dr. habil. Anca Greere		
2.4 Year of study	2	2.5 Semester	1
		2.6 Type of assessment	E
		2.7 Course status	Contents Mandatory
			Yes Yes

3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1 Number of hours per week	2	of which: 3.2	1	3.3 seminar/ practical course (laboratory)	1
3.4 Total number of hours in the curriculum	28	of which: 3.5	14	3.6 seminar/ practical course (laboratory)	14
Allotted time for individual study (ID) and self-study activities (SA)					Hours
Study based on textbook/course manual/recommended reading/personal notes					5
Additional research in the library, by accessing scientific databases, or during field work					10
Preparation for seminars/laboratory classes, essays, portfolios and reports					20
Tutoring					5
Assessment (examinations)					2
Other activities					
3.7. Total hours for individual study (ID) and self-study activities (SA)	3X14=42				
3.8. Total hours per semester	5X14=70				
3.9. Number of credits	3				

4. Prerequisites (if necessary)

4.1 Curriculum	N/A
4.2 Skills	N/A



5. Conditions (if necessary)

5.1. For delivering lectures	PPT; internet connection
5.2. For teaching seminars/laboratory classes	PPT; internet connection

6. Acquired specific competences

Professional competences	C5. Knowledge and skills related to marketing and management techniques, methods, and tools specific to professional specialized translation work C6. Knowledge and skills related to communication techniques, methods, and tools in multilingual professional situations relating to integration, negotiation, as well as to linguistic and cultural mediation
Transversal competences	CT1. Optimal management of professional tasks and ability to meet the deadlines in a rigorous, effective, and responsible manner. Knowledge acquisition relating to the Code of ethics and compliance with the rules of ethics specific to the field (e.g. fairness, confidentiality) CT2. Use of networking techniques within a team. Development of empathic abilities to communicate interpersonally and to assume a leading role within the work team, with the purpose of ensuring both a more effective group activity and resource saving

7. Course objectives (derived from the specific competences acquired)

7.1 General objective of course	The course provides students with key knowledge and skills required in linguistic and cultural mediation. The course focuses on the acquisition and development of core discursive competencies for the languages concerned, as well as the competencies required for various professional communication registers and for text/ discourse adaptation to specific communication circumstances. The course content is aligned with similar study programs offered by other European universities and complies with the principles outlined by the European Master's in Translation Network of the European Commission (EMT).
7.2 Specific objectives	Development of professional competences and transversal skills, as detailed. Awareness and knowledge of professional and business contexts relevant to the careers targeted.

8. Contents

8.1 Lectures/ 8.2 Seminars	Teaching methods	Remarks
Topic 1, 2. The concept "Profession". Role of Associations. Role of Legislators. Role of Society Topic 3, 4. Professional ethics. Legislation vs Deontology Topic 5, 6. Ethical scenarios in the translation professions Topic 7, 8. Perceptions on the Romanian market Topic 9, 10. SR EN 15038 vs ISO 17100 Topic 11, 12. Freelance vs authorized vs employment vs company owner Topic 13, 14. Designing an individual deontological code	- use of an interactive course with a lecture foundation - presentations made by students - discussions in the course based on examples and tasks performed by students in groups	
Bibliography Chriss, Roger (2006). <i>Translation as a Profession</i> http://books.google.ro/books?id=mBZoKG7yDN8C&printsec=frontcover&dq=translation+as+a+profession&hl=ro&sa=X&ei=KfFqUfLULcWjhgeHmoDYCQ&ved=0CDEQ6AEwAQ Goudec, Daniel (2007). <i>Translation as a Profession</i> . Philadelphia/Amsterdam: New Benjamins.		



Robinson D. (2012) *Becoming a Translator*, 3rd edition, Routledge
Venuti. L. (ed.). *The Translation Studies Reader*. London: Routledge. 2000
*** European Commission (7/2012). *The Status of the Translation Profession in the European Union*

9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.

Our academic objectives are correlated with and permanently checked against the directions of the epistemic community and the expectations of employers recruiting graduates of Applied Modern Languages programs, such as chambers of commerce and industry, European institutions, national and international bodies and companies, diplomacy structures, media, translation and tourism agencies, economic factors, and public establishments, to name a few. The Department of Applied Modern Languages collaborates on an ongoing basis with a number of socio-economic and professional stakeholders, namely with Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS, in compliance with the standards issued by the Romanian Agency for Quality Assurance in Higher Education (ARACIS).

10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.4 Lecture	<ul style="list-style-type: none">Assessment is both continuous and summative	Project Written exam	50% - project 50% - written exam
10.5 Seminar			
10.6 Basic performance standard			
The student must obtain 2.5 points (1/2) at the written exam in order for the score to be added to the one obtained on the project.			

11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	Eticheta generală pentru Dezvoltare durabilă



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Date 27 January 2024	Course tutor's signature Anca Greere, Ph.D. Professor Anca Greere Anca Greere	Seminar tutor's signature Anca Greere, Ph.D. Professor Anca Greere Anca Greere
Date of approval: 2025.02.14	Head of department's signature Renata Georgescu, Ph.D. Associate Professor 	